Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

LANGUAGE-QA FAIL - blocking control failed: B5, G5
BILINGUAL AID - ENGLISH IS THE AUTHORITATIVE VERSION - NOT AUTHORISED FOR TONGAN-ALONE DISPLAY

If you do not understand any part of this sheet, ask for a human interpreter. Orchard Tech will provide one.
Kapau ʻoku ʻikai mahino kiate koe ha konga ʻo e laʻipepa ni, kole ha tokotaha fakatonulea. ʻE ʻomi ʻe Orchard Tech ha tokotaha fakatonulea maʻau. °

Transporting almonds with the bankout on an almond farm

Ngāue fetuku almond ʻaki ʻa e bankout ʻi ha faama almond °

What to expect before you start
Meʻa ke ke ʻamanaki ki ai kimuʻa pea ke kamata °

English and Tongan version 1.4, based on English version 1.1 | Date of review: 18 October 2026 | Date of next review: 18 October 2028
Version fakapalangi mo Fakatonga 1.4, makatuʻunga ʻi he Version fakapalangi 1.1 | ʻAho ʻo e toe vakaiʻi: 18 October 2026 | ʻAho ʻo e toe vakaiʻi hoko: 18 October 2028 °

Each Tongan line is printed under its English. Lines marked ° were written by Orchard Tech. See About this Tongan version at the end.
ʻOku paaki ʻa e laine Fakatonga takitaha ʻi lalo ʻi heʻene lea fakapalangi. Ko e ngaahi laine ʻoku fakaʻilongaʻi ʻaki ʻa e ° naʻe faʻu ʻe Orchard Tech. Vakai ki he konga Fekauʻaki mo e Version Fakatonga ni ʻi he ngataʻanga. °

This sheet describes typical work and conditions for transporting almonds with the bankout at harvest. Your actual duties depend on the farm and what you are trained and authorised to do. Reading this sheet does not authorise you to operate a bankout or any other machine, or to repair equipment.

> ʻOku fakamatala ʻa e laʻipepa ni ki he ngāue ʻoku faʻa fai mo e ngaahi tuʻunga ʻoku fai ai hono fetuku ʻo e ngaahi fua almond ʻaki ʻa e bankout ʻi he taimi havesi. ʻOku makatuʻunga ho ngaahi fatongia moʻoni ʻi he faama mo e ngaahi ngāue kuo akoʻi koe ke fai pea kuo fakangofua koe ke fai. ʻOku ʻikai ʻoatu ʻe hoʻo lau ʻa e laʻipepa ni ha ngofua ke ke ngāueʻaki ha bankout pe ha toe mīsini kehe, pe fakalelei ʻi ha meʻangāue. °

Who you work for

Tokotaha ʻoku ke ngāue ki ai °

Orchard Tech is your employer. Your host farm (your host) directs your daily work. Both are responsible for your health and safety. Raise questions or safety concerns with your supervisor or Orchard Tech: Hari Yellina, 0439 32 32 32, or Soana Fanua, 0400 174 471.

> Ko Orchard Tech ʻa hoʻo pule ngāue. Ko e faama ʻoku ke ngāue ai (hoʻo host) ʻoku ne fakahinohino hoʻo ngāue fakaʻaho. ʻOku na fakatou fatongiaʻaki hoʻo moʻui lelei mo hoʻo malu. Tala ki hoʻo supavaisa pe Orchard Tech hoʻo ngaahi fehuʻi pe ngaahi meʻa ʻoku ke hohaʻa ki ai fekauʻaki mo e malu: Hari Yellina, 0439 32 32 32, pe Soana Fanua, 0400 174 471. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

Your working hours

Ho ngaahi houa ngāue °

Your confirmed roster sets your days, hours and breaks. Ask your supervisor if you are unsure. Bankout work at harvest may include night shifts.

> Ko hoʻo fokotuʻutuʻu ngāue (roster) kuo fakapapauʻi ʻoku ne fokotuʻu ho ngaahi ʻaho, houa ngāue mo e taimi mālōlō. ʻEke ki hoʻo supavaisa kapau ʻoku ke veiveiua. ʻE ala kau ʻi he ngāue bankout ʻi he taimi havesi ʻa e ngaahi sifi ʻi he poʻuli. °

The work you may do

Ngaahi ngāue te ke ala fai °

The machines. At harvest, a pickup collects the almonds from the ground into its trailer. A bankout is a harvest machine that takes the almonds from the pickup trailer and carries them to the elevator site. The elevator is a machine with a moving belt that lifts the almonds.

> **Ko e ngaahi mīsini.** ʻI he taimi havesi, ʻoku tanaki ʻe ha pickup ʻa e ngaahi fua almond mei he kelekele ki loto ʻi heʻene taulani (trailer). Ko e bankout ko ha mīsini havesi ʻoku ne toʻo ʻa e ngaahi fua almond mei he taulani (trailer) ʻa e pickup pea fetuku ia ki he feituʻu ʻo e elevator. Ko e elevator ko ha mīsini ʻoku ʻi ai hono leta ʻoku ngaʻunu (belt) ʻo hiki hake ʻa e ngaahi fua almond. °

Operating the bankout is the job, but only when you are authorised. Do it only after your host has trained, assessed and authorised you on that bankout. Get training for each new model. A licence alone does not show you can operate it safely. Your host will train you in its own procedure. The work may include:

> **Ko e ngāue ko hono ngāueʻaki ʻa e bankout, ka ʻi he taimi pē kuo fakangofua ai koe.** Toki fai ia hili hono akoʻi koe, siviʻi koe mo fakangofua koe ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai ki hono ngāueʻaki ʻo e bankout ko ia. Maʻu ha akoʻi ki he faʻahinga foʻou (model) kotoa pē. ʻOku ʻikai fakahaaʻi ʻe ha laiseni pē ʻe lava ke ke ngāueʻaki malu ia. ʻE akoʻi koe ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai ki heʻene founga ngāue ʻaʻana. ʻE ala kau ʻi he ngāue ʻa e ngaahi meʻa ni: °

- **Pre-start checks:** doing the daily checks you were taught, with the bankout shut down and made safe so it cannot start or move, using your host's procedure. Checks may include the seat belt, brakes, wheels, lights, horn, mirrors, windows, controls and radio. Adjust the seat and mirrors so you can see clearly, and lock the seat in the correct position. Report faults straight away. If a fault could make the bankout unsafe, do not use it. Tag it out as your host shows you and tell your supervisor.

  > **Ngaahi vakaiʻi kimuʻa ʻi he kamata ngāue (pre-start checks):** ko hono fai ʻo e ngaahi vakaiʻi fakaʻaho naʻe akoʻi atu, ʻi he taimi kuo tamateʻi ai ʻa e bankout pea ʻai ke malu ke ʻoua naʻa lava ʻo kamata pe ngaʻunu, ʻo ngāueʻaki ʻa e founga ngāue ʻa e faama ʻoku ke ngāue ai. ʻE ala kau ʻi he ngaahi vakaiʻi ʻa e leta maluʻi, ngaahi meʻa taʻofi (brakes), ngaahi vaʻe (wheels), maama, meʻa fakatangi (horn), ngaahi sioʻata (mirrors), ngaahi matapā sioʻata (windows), ngaahi meʻa puleʻi (controls) mo e radio. Fakafeʻungaʻi ʻa e sea mo e ngaahi sioʻata (mirrors) ke ke lava ʻo sio lelei, pea lokaʻi (lock) ʻa e sea ʻi he tuʻunga totonu. Lipooti ha ngaahi palopalema (faults) ʻi he taimi pē ko ia. Kapau ʻe ala ʻai ʻe ha palopalema (fault) ʻa e bankout ke ʻikai malu, ʻoua naʻa ke ngāueʻaki ia. Fakamaʻu ki ai ha fakaʻilonga ʻoku tapu ke ngāueʻaki ia (tag out), ʻo fakatatau ki he founga ʻoku fakaʻaliʻali atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai, pea tala ki hoʻo supavaisa. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

- **Carting:** carrying the almonds from the rows to the elevator site, on the routes your host sets.

  > **Fetuku almond (carting):** ko hono fetuku ʻo e ngaahi fua almond mei he ngaahi ʻotu ki he feituʻu ʻo e elevator, ʻi he ngaahi hala ʻoku fokotuʻu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. °

- **At the elevator site:** telling the person in charge by radio that you have arrived, as your host trains you. After unloading, move away only when you are told to, and follow the exit route your host sets.

  > **ʻI he feituʻu ʻo e elevator:** ko hono tala ʻi he radio ki he tokotaha ʻoku pule kuo ke aʻu atu, ʻo fakatatau ki he founga ʻoku akoʻi atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. Hili hono tuku hifo ʻo e uta, toki mavahe atu ʻi he taimi pē ʻoku tala atu ai ke ke mavahe, pea muimui ki he hala mavahe (exit route) ʻoku fokotuʻu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. °

- **End of shift:** cleaning the bankout with it shut down and made safe, then parking it as you were trained.

  > **ʻOsi ʻa e sifi:** ko hono fakamaʻa ʻo e bankout ʻi he taimi kuo tamateʻi ai pea ʻai ke malu, pea toki tuku ʻa e bankout (parking) ʻo fakatatau ki he founga naʻe akoʻi atu. °

This sheet covers driving the bankout to and from the pickup and the elevator site. Emptying the pickup trailer into the bankout and unloading the bankout into the elevator are separate tasks. So are operating the pickup or the elevator, clearing blockages, adjustments, maintenance and repairs, blowing down machines with compressed air, jump-starting, electrical work, working at heights and entering confined spaces, dams, tanks or channels. Each needs its own instructions, training and authorisation.

> **ʻOku fakamatala ʻa e laʻipepa ni ki hono fakaʻuli ʻo e bankout ki he pickup pea mei ai, pea ki he feituʻu ʻo e elevator pea mei ai.** Ko hono huaʻi ʻa e taulani (trailer) ʻa e pickup ki he bankout ke maha, mo hono tuku atu ʻa e uta ʻo e bankout ki he elevator, ko e ngaahi ngāue makehe (separate tasks). ʻOku toe hoko foki ko e ngaahi ngāue makehe (separate tasks) ʻa hono ngāueʻaki ʻo e pickup pe ko e elevator, toʻo ʻa e ngaahi meʻa ʻoku nau fakatupu ha punitia (blockages), ngaahi fakatonutonu (adjustments), ngāue tokangaʻi (maintenance) mo e ngaahi fakalelei'i, fakamaʻa ʻo e ngaahi mīsini ʻaki ʻa e ʻea kuo taʻomi (compressed air), jump-starting, ngāue ʻuhila, ngāue ʻi he ngaahi feituʻu maʻolunga, mo e hū ki he ngaahi feituʻu mapuni (confined spaces), ngaahi feituʻu tauhi vai (dams), ngaahi ʻaiʻanga (tanks) pe ngaahi halanga vai (channels). ʻOku fiemaʻu ʻe he ngāue takitaha ha ngaahi fakahinohino, akoʻi mo e ngofua makehe ki ai. °

Driving the bankout safely

Hono fakaʻuli malu ʻo e bankout °

- **A full bankout is heavy** and can be less stable. It may need more room to slow down and stop. Your host will show you the load limit for that bankout. Do not drive with a load above it. Drive at the speeds your host sets. Slow down before turns, blind corners, sandy corners and blind rises (hill tops you cannot see over).

  > **ʻOku mamafa ha bankout ʻoku fonu pea ʻe ala siʻisiʻi ange ʻene tuʻumaʻu.** ʻE ala fiemaʻu ʻe ha bankout ʻoku fonu ha feituʻu lahi ange ke fakasiʻisiʻi ai hono vave pea tuʻu. ʻE fakaʻaliʻali atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai ʻa e fakangatangata ʻo e uta ki he bankout ko ia. ʻOua naʻa ke fakaʻuli mo ha uta ʻoku fakalaka ʻi he fakangatangata ʻo e uta. Fakaʻuli ʻi he ngaahi vave ʻoku fokotuʻu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. Fakasiʻisiʻi hoʻo vave kimuʻa ʻi he ngaahi afe, ngaahi afe ʻoku ʻikai ke ke lava ʻo sio fakalaka ai (blind corners), ngaahi afe ʻoneʻone (sandy corners), mo e ngaahi tumutumu ʻo e ngaahi foʻi moʻunga ʻoku ʻikai ke ke lava ʻo sio fakalaka ai (blind rises). °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

- **Stopping:** some bankouts use the drive system to slow down and stop. Your host will show you how your bankout stops and how to test it at the start of each shift.

  > **Ta‘ofi:** ‘oku ngāue‘aki ‘e he ngaahi bankout ‘e ni‘ihi ‘a e founga fakalele (drive system) ke fakasi‘isi‘i honau vave pea tu‘u. ‘E faka‘ali‘ali atu ‘e he faama ‘oku ke ngāue ai ‘a e founga ‘oku tu‘u ai ho‘o bankout mo e founga ke sivi‘i ia ‘i he kamata ‘o e sifi kotoa pē. °

- **Uneven ground and roll-overs:** rough ground, loose sand, slopes and banks can make a loaded bankout tip or roll over. Your host will show you places where the bankout is harder to control, and train you to drive it fully loaded. Keep away from steep slopes, banks and water. Always wear your seat belt: the roll-over frame or safety cab protects you only if you wear it. If the roll-over protection is missing, damaged or folded down, do not drive; ask your supervisor. If the bankout starts to tip, stay in your seat and hold on. Do not try to jump out.

  > **Kelekele ‘oku ‘ikai tokalelei mo e fulihi ‘a e bankout:** ko e kelekele tokakovi, ‘one‘one ‘oku movete (loose sand), ngaahi feitu‘u tahifo mo e ngaahi tapa ma‘olunga (banks) ‘e lava ke nau ‘ai ha bankout ‘oku uta ke male‘ei (tip) pe fulihi. ‘E faka‘ali‘ali atu ‘e he faama ‘oku ke ngāue ai ‘a e ngaahi feitu‘u ‘oku faingata‘a ange ai ke pule‘i ‘a e bankout, pea ako‘i koe ke faka‘uli ‘a e bankout ‘i he taimi ‘oku fonu ai ‘ene uta. Nofo mama‘o mei he ngaahi feitu‘u ‘oku tahifo lahi, ngaahi tapa ma‘olunga (banks), mo e vai. Fakama‘u ma‘u pē ho leta malu‘i: ko e fa‘unga malu‘i ‘i ha fulihi (roll-over frame) pe fale faka‘uli malu‘i (safety cab) ‘oku ne malu‘i koe kapau pē ‘oku ke tui ho leta malu‘i. Kapau ‘oku ‘ikai ma‘u, kuo maumau pe kuo peluki ki lalo ‘a e me‘a malu‘i ‘i ha fulihi (roll-over protection), ‘oua na‘a ke faka‘uli; ‘eke ki ho‘o supavaisa. °

  > **Lea Fakatonga:** If the bankout starts to tip, stay in your seat and hold on.

  > **Lea Fakatonga:** Do not try to jump out.

- **Public roads:** never drive on or across a public road unless your host has confirmed that the bankout, your licence and the route are approved.

  > **Ngaahi hala pule‘anga:** ‘oua ‘aupito na‘a ke faka‘uli ‘i ha hala pule‘anga pe kolosi ai, tukukehe kapau kuo fakapapau‘i ‘e he faama ‘oku ke ngāue ai kuo fakangofua ‘a e bankout, ho‘o laiseni mo e hala ke ke fou ai. °

- **Follow the farm traffic plan:** at the pre-start meeting, your host explains the routes for the shift and any changes. Use only those routes, such as main tracks and headlands (the turning areas at the ends of the rows). Do not take short cuts. Obey signs and speed limits, and give way to working machines. If you do not understand the plan, ask for an interpreter or language help.

  > **Muimui ki he palani fefononga‘aki ‘a e faama (traffic plan):** ‘i he fakataha kimu‘a ‘i he kamata ngāue, ‘oku fakamatala‘i atu ‘e he faama ‘oku ke ngāue ai ‘a e ngaahi hala ke fou ai ‘i he sifi mo ha liliu pē. Ngāue‘aki pē ‘a e ngaahi hala ko ia, hangē ko e ngaahi hala lalahi (main tracks) mo e ngaahi feitu‘u afe ‘i he ngata‘anga ‘o e ngaahi ‘otu (headlands). ‘Oua na‘a ke fou ‘i ha hala nounou (short cut). Talangofua ki he ngaahi faka‘ilonga mo e ngaahi fakangatangata ‘o e vave, pea tuku ‘a e ngaahi mīsini ‘oku ngāue ke nau mu‘omu‘a. Kapau ‘oku ‘ikai mahino kiate koe ‘a e palani, kole ha fakatonulea pe ha tokoni ‘i he lea. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

- **Headlands:** stop before you enter a headland every time. Look both ways for machines, trucks and people. Enter slowly, and only when it is clear.

  > **Ngaahi feituʻu afe (headlands):** tuʻu ʻi he taimi kotoa pē kimuʻa pea ke hū ki ha feituʻu afe (headland). Sio ki he ongo tafaʻaki fakatouʻosi ke vakai pe ʻoku ʻi ai ha ngaahi mīsini, ngaahi loli mo ha kakai. Hū atu māmālie, pea ʻi he taimi pē ʻoku ʻatā ai ʻa e feituʻu afe. °

- **Before you move or reverse:** check that everyone is clear and give the warning your host teaches you, such as the horn. Places the driver cannot see are called blind spots. Look in all directions and use your mirrors. Before you reverse, make sure no one is behind the bankout. If you cannot see that the way is clear, stop and ask for help.

  > **Kimuʻa pea ke ngaʻunu pe fakaʻuli fakaholomui:** vakaiʻi kuo mavahe atu ʻo ʻatā ʻa e tokotaha kotoa pē pea ʻoatu ʻa e fakatokanga ʻoku akoʻi atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai, hangē ko e meʻa fakatangi (horn). ʻOku ui ʻa e ngaahi feituʻu ʻoku ʻikai lava ʻa e tokotaha fakaʻuli ʻo sio ki ai ko e “blind spots”. Sio ki he ngaahi tafaʻaki kotoa pē pea ngāueʻaki ho ngaahi sioʻata (mirrors). Kimuʻa pea ke fakaʻuli fakaholomui, fakapapauʻi ʻoku ʻikai ha taha ʻi mui ʻi he bankout. Kapau ʻoku ʻikai ke ke lava ʻo sio ʻoku ʻatā ʻa e hala, tuʻu pea kole tokoni. °

- **Collision warning system:** if your bankout has one, use it as your host shows you. Always look for yourself as well.

  > **Founga fakatokanga ki he fepaki (collision warning system):** kapau ʻoku ʻi ai ha founga pehē ʻi hoʻo bankout, ngāueʻaki ia ʻo fakatatau ki he founga ʻoku fakaʻaliʻali atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. Sio maʻu pē ʻaki ho mata ʻoʻou foki. °

- **At the elevator site:** machines and people on foot work close together here. Stop at the holding position your host shows you. Wait there until the person in charge tells you to approach. Go forward slowly, and watch where the elevator operator and other people are at all times. A person caught between the bankout and the elevator can be crushed. If anyone is in front of the bankout, stop. Stay in the bankout cab while you wait and move at the elevator site.

  > **ʻI he feituʻu ʻo e elevator:** ʻoku ngāue ofi ki he taha mo e taha ʻa e ngaahi mīsini mo e kakai ʻoku lue ʻi he feituʻu ni. Tuʻu ʻi he feituʻu tatali (holding position) ʻoku fakaʻaliʻali atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. Tatali ʻi he feituʻu ko ia kae ʻoua kuo tala atu ʻe he tokotaha ʻoku pule ke ke ʻunuʻunu ofi atu. ʻAlu ki muʻa māmālie, pea sio ʻi he taimi kotoa pē ki he feituʻu ʻoku ʻi ai ʻa e tokotaha ngāueʻaki ʻo e elevator mo e kakai kehe. ʻE lava ke laiki (crushed) ha tokotaha ʻoku fihia ʻi he vahaʻa ʻo e bankout mo e elevator. Kapau ʻoku ʻi ai ha taha ʻi muʻa ʻi he bankout, tuʻu. Nofo ʻi he fale fakaʻuli (cab) ʻo e bankout lolotonga hoʻo tatali mo hoʻo ngaʻunu ʻi he feituʻu ʻo e elevator. °

- **Radio:** keep your radio on and working at all times. If the radio fails or a call is not clear, stop in a safe place and sort it out before you go on.

  > **Radio:** tauhi hoʻo radio ke moʻui pea ngāue ʻi he taimi kotoa pē. Kapau ʻoku ʻikai ngāue ʻa e radio pe ʻoku ʻikai mahino ha ui, tuʻu ʻi ha feituʻu malu pea solova ʻa e palopalema kimuʻa pea ke hoko atu. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

- **Getting on and off:** keep the steps free of mud. Use three points of contact (two hands and one foot, or one hand and two feet). Never get on or off a moving machine. Before you get out, stop and follow the safe-stop procedure your host teaches you.

  > **Heka mo hifo:** tauhi ʻa e ngaahi sitepu ke ʻoua naʻa ʻi ai ha pelepela. Ngāueʻaki ʻa e ngaahi feituʻu piki ʻe tolu (three points of contact), ʻa ia ko e ongo nima mo e vaʻe ʻe taha, pe nima ʻe taha mo e ongo vaʻe. ʻOua ʻaupito naʻa ke heka ki ha mīsini ʻoku ngaʻunu pe hifo mei ai. Kimuʻa pea ke hifo, tuʻu pea muimui ki he founga taʻofi malu (safe-stop procedure) ʻoku akoʻi atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. °

- **No passengers:** do not carry passengers on the bankout. Never carry people on attachments, trailers or bins.

  > **ʻIkai ha pasese:** ʻoua naʻa ke fetuku ha kau pasese ʻi he bankout. ʻOua ʻaupito naʻa ke fetuku ha kakai ʻi he ngaahi meʻangāue ʻoku fakapipiki (attachments), ngaahi taulani (trailers) pe ngaahi pini (bins). °

- **When you are on foot:** wear the high-visibility clothing your host provides. Use walking routes and keep clear of moving machinery. Never approach a working machine until the operator has stopped and clearly signalled you to come closer. Eye contact alone is not enough.

  > **ʻI hoʻo lue:** tui ʻa e vala lanu mataʻāʻā ʻoku ʻoatu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. Ngāueʻaki ʻa e ngaahi hala lue pea nofo mamaʻo mei he ngaahi mīsini ʻoku ngaʻunu. ʻOua ʻaupito naʻa ke ʻunuʻunu ofi ki ha mīsini ʻoku ngāue kae ʻoua kuo taʻofi ia ʻe he tokotaha ʻoku ne ngāueʻaki pea kuo ne ʻoatu ha fakaʻilonga mahino ke ke ʻunuʻunu ofi ange. ʻOku ʻikai feʻunga ʻa e fesiofaki pē. °

Other dangers to watch for

Ngaahi fakatuʻutāmaki kehe ke tokanga ki ai °

- **Raised tub:** the tub (the bin that holds the almonds) may lift to tip the almonds out. Do not drive with the tub raised: the bankout can roll over. Your host will show you how to check that the tub is fully lowered before you drive. Never go under a raised tub, and keep everyone clear while it is raised or moving. Only maintenance staff may lift the tub for checks and fit the safety arm (the support that stops a raised tub from falling). If a raised tub will not lower, keep clear and tell your supervisor.

  > **Pini kuo hiki hake (raised tub):** ʻe ala hiki hake ʻa e pini (tub), ʻa ia ko e pini ʻoku tauhi ai ʻa e ngaahi fua almond, ke huaʻi ʻa e ngaahi fua almond ki tuʻa. ʻOua naʻa ke fakaʻuli mo e pini (tub) kuo hiki hake: ʻe lava ke fulihi ʻa e bankout. ʻE fakaʻaliʻali atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai ʻa e founga ke vakaiʻi ai kuo tuku hifo kakato ʻa e pini (tub) kimuʻa pea ke fakaʻuli. ʻOua ʻaupito naʻa ke ʻalu ki lalo ʻi ha pini (tub) kuo hiki hake, pea tauhi ʻa e tokotaha kotoa pē ke mamaʻo lolotonga ʻoku ʻi ʻolunga pe ngaʻunu ʻa e pini. Ko e kau ngāue tokangaʻi mīsini (maintenance staff) pē ʻoku ngofua ke nau hiki hake ʻa e pini (tub) ki he ngaahi vakaiʻi pea fakamaʻu ʻa e nima maluʻi (safety arm), ʻa ia ko e meʻa poupou ʻoku ne taʻofi ha pini kuo hiki hake ke ʻoua naʻa tō. Kapau ʻoku ʻikai lava ke tuku hifo ha pini (tub) kuo hiki hake, nofo mamaʻo pea tala ki hoʻo supavaisa. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

- **Power lines:** look up for overhead power lines on your routes, at the elevator site and before the tub is raised. Electricity can jump to a machine that comes close to a line, even if it does not touch it. Ask your host to show you the power lines and how to keep the bankout and its raised tub safely clear. If unsure, stop and ask. If your bankout touches a power line, or electricity jumps to it, stay in the bankout. Call 000 or ask someone to call, and warn others to keep away. Get out only if fire or another life-threatening danger forces you to. Your host will show you how to get out safely in an emergency.

  > **Ngaahi laine ʻuhila:** sio ki ʻolunga ki he ngaahi laine ʻuhila ʻi ʻolunga ʻi ho ngaahi hala ke fou ai, ʻi he feituʻu ʻo e elevator, pea kimuʻa pea hiki hake ʻa e pini (tub). ʻE lava ke puna ʻa e ʻuhila ki ha mīsini ʻoku ʻunuʻunu ofi ki ha laine ʻuhila, neongo kapau ʻoku ʻikai ke ala ki ai ʻa e mīsini. Kole ki he faama ʻoku ke ngāue ai ke fakaʻaliʻali atu ʻa e ngaahi laine ʻuhila mo e founga ke tauhi ai ʻa e bankout mo ʻene pini (tub) kuo hiki hake ke mamaʻo malu mei ai. Kapau ʻoku ke veiveiua, tuʻu pea ʻeke. °

  > **Lea Fakatonga:** If your bankout touches a power line, or electricity jumps to it, stay in the bankout.
  >
  > **Lea Fakatonga:** Call 000 or ask someone to call, and warn others to keep away.
  >
  > **Lea Fakatonga:** Get out only if fire or another life-threatening danger forces you to.
  >
  > **Lea Fakatonga:** Your host will show you how to get out safely in an emergency.

- **Hydraulics:** bankouts may use hydraulics (oil under high pressure) to move parts such as the tub. If a hydraulic hose or fitting leaks or bursts, stop in a safe place, keep clear and tell your supervisor. Never touch a leak or feel for it with your hand: the oil can go through the skin. If you think this has happened, get urgent medical help, even if the injury looks small.

  > **Founga ngāueʻaki ʻa e lolo (hydraulics):** ʻe ala ngāueʻaki ʻe he ngaahi bankout ʻa e hydraulics (lolo ʻoku ʻi ai ha teke mālohi ʻi loto) ke fakangaʻunu ʻa e ngaahi kongokonga, hangē ko e pini (tub). °

  > **Lea Fakatonga:** If a hydraulic hose or fitting leaks or bursts, stop in a safe place, keep clear and tell your supervisor.
  >
  > **Lea Fakatonga:** Never touch a leak or feel for it with your hand: the oil can go through the skin.
  >
  > **Lea Fakatonga:** If you think this has happened, get urgent medical help, even if the injury looks small.

- **Moving parts:** the bankout augers (turning screws that move the almonds), the elevator and its belt can catch clothing, hair or a hand and pull a person in. Keep everyone clear while they move. Do not wear loose clothing, and tie back long hair. Never use a machine with a missing or damaged guard: report it. Never reach into a working machine. Never climb into the tub or onto the elevator hopper (the part that takes the almonds in).

  > **Ngaahi kongokonga ʻoku ngaʻunu:** ko e ngaahi sikulu ʻoku vilo (augers) ʻo e bankout, ʻa ia ʻoku nau ʻunuaki ʻa e ngaahi fua almond, mo e elevator mo hono leta (belt), ʻe lava ke nau puke ha vala, louʻulu pe ha nima pea toho ha tokotaha ki loto. Tauhi ʻa e tokotaha kotoa pē ke mamaʻo lolotonga ʻoku ngaʻunu ʻa e ngaahi meʻa ni. ʻOua naʻa ke tui ha vala ʻoku tautau (loose clothing), pea haʻi ki mui ʻa e louʻulu loloa. ʻOua ʻaupito naʻa ke ngāueʻaki ha mīsini kapau ʻoku ʻikai maʻu pe kuo maumau hono meʻa maluʻi (guard): lipooti ia. ʻOua ʻaupito naʻa ke kakapa ki loto ʻi ha mīsini ʻoku ngāue. ʻOua ʻaupito naʻa ke kaka ki loto ʻi he pini (tub) pe kaka hake ki ʻolunga ʻi he hopper ʻo e elevator (ʻa e konga ʻoku ne tali ʻa e ngaahi fua almond ki loto). °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

- **Blockages and breakdowns:** if something blocks a machine, or a machine breaks down or is damaged, stop and tell your supervisor. Before anyone goes near, all machinery must be turned off and made safe so it cannot start or move, using your host's procedure. Wait until all moving parts have stopped. Clear a blockage only if you are trained and authorised. Only maintenance staff do repairs.

  > **Ngaahi punitia mo e maumau ʻo e mīsini:** kapau ʻoku punitia ha mīsini ʻe ha meʻa, pe ʻoku ʻikai kei ngāue ha mīsini (breaks down) pe kuo maumau ia, tuʻu pea tala ki hoʻo supavaisa. Kimuʻa pea ʻalu ofi ha taha, kuo pau ke tamateʻi ʻa e ngaahi mīsini kotoa pē pea ʻai ke malu ke ʻoua naʻa lava ʻo kamata pe ngaʻunu, ʻo ngāueʻaki ʻa e founga ngāue ʻa e faama ʻoku ke ngāue ai. Tatali kae ʻoua kuo tuʻu kotoa ʻa e ngaahi kongokonga ʻoku ngaʻunu. Toʻo ha meʻa ʻoku ne fakatupu ha punitia (blockage) ʻo kapau pē kuo akoʻi koe pea fakangofua koe ke ke fai. Ko e kau ngāue tokangaʻi mīsini (maintenance staff) pē ʻoku nau fai ʻa e ngaahi fakalelei'i. °

- **Fire:** follow your host's fire rules. Learn where the fire extinguishers are. If you see smoke or fire, move away, warn others and tell your supervisor straight away. Follow the farm emergency plan and go to the meeting point (muster point).

  > **Afi:** muimui ki he ngaahi tuʻutuʻuni ki he afi ʻa e faama ʻoku ke ngāue ai. °

  > **Lea Fakatonga:** Learn where the fire extinguishers are.

  > **Lea Fakatonga:** If you see smoke or fire, move away, warn others and tell your supervisor straight away.

  > **Lea Fakatonga:** Follow the farm emergency plan and go to the meeting point (muster point).

Weather and the outdoors

Ko e ʻea mo e ngāue ʻi tuʻa °

Most work is outdoors in heat, cold, wind, rain and dust. Watch for holes, pipes, slippery ground and snakes. Work may change or stop in heat, storms or smoke: follow your host's instructions. Use sun protection all year (broad-brim hat, long sleeves, sunglasses, sunscreen), drink water often, take shade breaks and dress for the weather. Tell your supervisor straight away if you or a co-worker feel sick, dizzy or very hot.

> Ko e lahi taha ʻo e ngāue ʻoku fai ʻi tuʻa, ʻi he vela, momoko, matangi, ʻuha mo e efu. Tokanga ki he ngaahi ava, paipa, kelekele hekeheke mo e fanga ngata. ʻE ala liliu pe tuʻu ʻa e ngāue ʻi he vela, ngaahi matangi mālohi (storms) pe ʻahu: muimui ki he ngaahi fakahinohino ʻa e faama ʻoku ke ngāue ai. Ngāueʻaki ʻa e maluʻi mei he laʻā ʻi he taʻu kakato (tatā ʻoku falahi hono tapa, falani nima loloa, matasioʻata maluʻi mei he laʻā, kilimi laʻā), inu vai tuʻo lahi, mālōlō ʻi he malumalu pea tui vala ʻoku feʻunga mo e ʻea. °

> **Lea Fakatonga:** Tell your supervisor straight away if you or a co-worker feel sick, dizzy or very hot.

- **Do not enter a block that is being sprayed or has a no-entry sign. Do not drink irrigation water:** it may contain fertiliser or chemicals.

  > **ʻOua naʻa ke hū ki ha poloka ʻoku lolotonga fai ai ʻa e fana (spraying) pe ʻoku ʻi ai ha fakaʻilonga tapu hū. ʻOua naʻa ke inu ʻa e vai fuʻifuʻi ngoue:** ʻe ala ʻi ai ha meʻa fafanga ʻakau (fertiliser) pe kemikale. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

Noise, dust, night work and long hours in the seat

Longoaʻa, efu, ngāue ʻi he poʻuli mo e ngaahi houa loloa ʻi he sea °

You may sit for long periods. Report pain or discomfort early. If you feel too tired or unwell to operate the bankout safely, stop in a safe place and tell your supervisor.

> Te ke ala tangutu ʻi ha ngaahi taimi loloa. °

> **Lea Fakatonga:** Report pain or discomfort early.

> **Lea Fakatonga:** If you feel too tired or unwell to operate the bankout safely, stop in a safe place and tell your supervisor.

- **Noise:** bankouts and other harvest machines can be loud. Wear the hearing protection your host provides.

  > **Longoaʻa:** ʻe ala longoaʻa ʻa e ngaahi bankout mo e ngaahi mīsini havesi kehe. Tui ʻa e meʻa maluʻi telinga ʻoku ʻoatu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. °

- **Dust:** harvest work is dusty. Keep the cab doors and windows shut, and run the cab fan as your host shows you. The fan draws air into the cab through a filter. If dust makes it hard to breathe or to see clearly, stop the bankout in a safe place and tell your supervisor.

  > **Efu:** ʻoku lahi ʻa e efu ʻi he ngāue havesi. Tauhi ʻa e ngaahi matapā mo e ngaahi matapā sioʻata ʻo e fale fakaʻuli (cab) ke tāpuni, pea fakalele ʻa e ili ʻo e fale fakaʻuli ʻo fakatatau ki he founga ʻoku fakaʻaliʻali atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. ʻOku toho mai ʻe he ili ʻa e ʻea ki loto ʻi he fale fakaʻuli (cab), ʻo fou ʻi ha meʻa sivi ʻea (filter). °

  > **Lea Fakatonga:** If dust makes it hard to breathe or to see clearly, stop the bankout in a safe place and tell your supervisor.

- **Seeing clearly and night work:** keep the windows and mirrors clean. Dust, sun on a dusty windscreen, dawn, dusk and darkness make it harder to see people, machines and obstacles. Slow down when it is hard to see. At night, use the lights as your host shows you. If you cannot see that the way is clear, stop in a safe place. Stop in a safe place before you use a phone.

  > **Sio lelei mo e ngāue ʻi he poʻuli:** tauhi ʻa e ngaahi matapā sioʻata (windows) mo e ngaahi sioʻata (mirrors) ke maʻa. ʻOku ʻai ʻe he efu, laʻā ʻoku ulo ki he matapā sioʻata muʻa ʻoku ʻi ai ʻa e efu (windscreen), mafoa ʻa e ata (dawn), fakapoʻuli hifo ʻa e ʻaho (dusk) mo e poʻuli ke toe faingataʻa ange ʻa e sio ki he kakai, ngaahi mīsini mo e ngaahi meʻa fakafeʻatungia (obstacles). Fakasiʻisiʻi hoʻo vave ʻi he taimi ʻoku faingataʻa ai ʻa e sio. ʻI he poʻuli, ngāueʻaki ʻa e ngaahi maama ʻo fakatatau ki he founga ʻoku fakaʻaliʻali atu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai. Kapau ʻoku ʻikai ke ke lava ʻo sio ʻoku ʻatā ʻa e hala, tuʻu ʻi ha feituʻu malu. Tuʻu ʻi ha feituʻu malu kimuʻa pea ke ngāueʻaki ha telefoni. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

PPE and help on the farm

PPE mo e tokoni ʻi he faama °

Your host will provide the personal protective equipment (PPE) for your tasks and show you how to wear, check and look after it. This may include safety boots, high-visibility clothing, long sleeves and long trousers, gloves, eye or hearing protection and sun protection. Report missing, damaged or poorly fitting PPE before you start. PPE does not replace training, instructions or other safety controls.

> ʻE ʻoatu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai ʻa e teunga maluʻi fakataautaha (PPE) ki hoʻo ngaahi ngāue, pea fakaʻaliʻali atu ʻa e founga ke tui, vakaiʻi mo tokangaʻi ai. ʻE ala kau heni ʻa e sū malu, vala lanu mataʻāʻā, falani nima loloa mo e talausese loloa, kofunima, meʻa maluʻi mata pe telinga mo e maluʻi mei he laʻā. Lipooti ʻa e PPE ʻoku ʻikai maʻu, maumau pe ʻikai feʻunga mo ho sino kimuʻa pea ke kamata. ʻOku ʻikai fetongi ʻe he PPE ʻa e akoʻi, ngaahi fakahinohino pe ngaahi founga maluʻi kehe. °

At induction, learn who your supervisor is, where water, toilets and first aid are, the emergency plan, how to get help where there is no phone coverage, and the check-in arrangements when you work alone.

> ʻI he fakataukeiʻi, ako ke ke ʻilo ko hai hoʻo supavaisa, ʻa e feituʻu ʻoku ʻi ai ʻa e vai, ngaahi falemālōlō mo e ʻuluaki tokoni (first aid), ʻa e palani ki he meʻa fakatuʻupakē, ʻa e founga ke maʻu ai ha tokoni ʻi ha feituʻu ʻoku ʻikai aʻu ki ai ʻa e fakaʻilonga telefoni (phone coverage), mo e ngaahi fokotuʻutuʻu fetuʻutaki ʻi hoʻo ngāue toko taha (check-in arrangements). °

- In a life-threatening emergency, call Triple Zero (000), then tell your supervisor. If you see a snake, keep clear and never try to catch or kill it. If a snake bites you, or you think you have been bitten, keep as still as possible and call 000 or ask someone to call.

  > **Lea Fakatonga:** In a life-threatening emergency, call Triple Zero (000), then tell your supervisor.

  > Kapau te ke sio ki ha ngata, nofo mamaʻo mei ai pea ʻoua ʻaupito naʻa ke feinga ke puke pe fakamateʻi ia. °

  > **Lea Fakatonga:** If a snake bites you, or you think you have been bitten, keep as still as possible and call 000 or ask someone to call.

- Report every injury, near miss or unsafe situation to your supervisor and Orchard Tech as soon as possible, even if it seems small.

  > Lipooti ʻa e lavea kotoa pē, ʻa e meʻa kotoa pē naʻe meimei hoko ai ha fakatuʻutāmaki (near miss), pe ʻa e tuʻunga kotoa pē ʻoku ʻikai malu, ki hoʻo supavaisa mo Orchard Tech ʻi he vave taha ʻe lava, neongo kapau ʻoku ngali siʻisiʻi. °

- Ask for a demonstration, an explanation or language help whenever you do not understand.

  > Kole ke fakaʻaliʻali atu hono founga, ke fakamatalaʻi atu, pe ke ʻoatu ha tokoni ʻi he lea, ʻi he taimi kotoa pē ʻoku ʻi ai ha meʻa ʻoku ʻikai mahino kiate koe. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

Important note before starting any job
Fakamatala mahuʻinga kimuʻa pea kamata ha ngāue pē °

This sheet describes typical work transporting almonds with the bankout. Before you start, your host will give you the job description and safe work instructions for your actual duties, the PPE you need, a farm induction and training for your tasks. Follow those instructions. Do not do any work without the required PPE, training and authorisation. Complete the induction at every new farm, and get the instructions and training for every new task. **If anything is missing, unsafe or unclear, stop and ask your supervisor. You can also contact Orchard Tech.**

> ʻOku fakamatala ʻa e laʻipepa ni ki he ngāue ʻoku faʻa fai ki hono fetuku ʻo e ngaahi fua almond ʻaki ʻa e bankout. Kimuʻa pea ke kamata, ʻe ʻoatu ʻe he faama ʻoku ke ngāue ai ʻa e fakamatala ʻo e ngāue mo e ngaahi fakahinohino ngāue malu ki ho ngaahi fatongia moʻoni, ʻa e PPE ʻoku ke fiemaʻu, fakataukeiʻi ki he faama, mo e akoʻi ki hoʻo ngaahi ngāue. Muimui ki he ngaahi fakahinohino ko ia. ʻOua naʻa ke fai ha ngāue kapau ʻoku ʻikai ke ke maʻu ʻa e PPE, akoʻi mo e ngofua ʻoku fiemaʻu. Fakakakato ʻa e fakataukeiʻi ʻi he faama foʻou kotoa pē, pea maʻu ʻa e ngaahi fakahinohino mo e akoʻi ki he ngāue foʻou kotoa pē. **Kapau ʻoku ʻi ai ha meʻa ʻoku ʻikai maʻu, ʻikai malu pe ʻikai mahino, tuʻu pea ʻeke ki hoʻo supavaisa. Te ke lava foki ʻo fetuʻutaki ki Orchard Tech.** °

About this Tongan version
Fekauʻaki mo e Version Fakatonga ni °

English is the authoritative version. If the Tongan and the English are different, the English applies.

> **Lea Fakatonga:** English is the authoritative version. If the Tongan and the English are different, the English applies.

Always read the Tongan together with the English. Never display this sheet in Tongan alone.

> Lau maʻu pē ʻa e lea Fakatonga fakataha mo e lea fakapalangi. ʻOua ʻaupito naʻa fakaʻaliʻali ʻa e laʻipepa ni ʻi he lea Fakatonga pē. °

How the Tongan was prepared: Orchard Tech compared the English with Tongan-language materials published by Australian government agencies, such as WorkSafe Victoria and the Department of Employment and Workplace Relations, and other published sources. It used their words wherever possible and checked the Tongan by translating it back into English.

> Founga naʻe teuteuʻi ai ʻa e lea Fakatonga: naʻe fakafehoanaki ʻe Orchard Tech ʻa e lea fakapalangi mo e ngaahi fakamatala Fakatonga naʻe pulusi ʻe he ngaahi kautaha fakapuleʻanga ʻo ʻAositelēlia, hangē ko WorkSafe Victoria mo e Department of Employment and Workplace Relations, pea mo e ngaahi maʻuʻanga fakamatala kehe kuo pulusi. Naʻe ngāueʻaki ʻenau ngaahi lea ʻi he lahi taha ʻe lava pea vakaiʻi ʻa e lea Fakatonga ʻaki hono toe liliu ki he lea fakapalangi. °

Lines marked ° were written by Orchard Tech. They are not government wording and have not been checked by a native speaker, so they may contain mistakes.

> Ko e ngaahi laine ʻoku fakaʻilongaʻi ʻaki ʻa e ° naʻe faʻu ʻe Orchard Tech. ʻOku ʻikai ko e ngaahi lea ʻa e puleʻanga, pea ʻoku teʻeki vakaiʻi ʻe ha tokotaha ʻoku lea Fakatonga talu ʻene kei siʻi. Ko ia, ʻe ala ʻi ai ha ngaahi fehalaaki. °

Orchard Tech
ABN 16 102 266 894
PO Box 755 ROBINVALE VIC 3549
e: hari@orchardtech.com.au m: 0439 32 32 32 o: 03 9332 3232

Some safety instructions stay in English, after the words “Lea Fakatonga:”, because Orchard Tech has not confirmed matching government Tongan wording for them.

> ʻOku kei tuʻu ʻa e ngaahi fakahinohino ki he malu ʻe niʻihi ʻi he lea fakapalangi, hili ʻa e ngaahi lea “Lea Fakatonga:”, koeʻuhi ʻoku teʻeki fakapapauʻi ʻe Orchard Tech ha ngaahi lea Fakatonga ʻa e puleʻanga ʻoku tatau mo e ngaahi fakahinohino ko ia. °

Language check result: LANGUAGE-QA FAIL - blocking control failed: B5, G5. This means those instructions stay in English, and this sheet does not include all the emergency-call information that the language rules of Orchard Tech require. Orchard Tech approved issuing the sheet on that basis.

> Ola ʻo e vakaiʻi ʻo e lea: LANGUAGE-QA FAIL - blocking control failed: B5, G5. ʻOku ʻuhinga ʻeni ʻoku kei tuʻu ʻa e ngaahi fakahinohino ko ia ʻi he lea fakapalangi, pea ʻoku ʻikai kau ʻi he laʻipepa ni ʻa e kotoa ʻo e fakamatala ki he tā telefoni ʻi ha meʻa fakatuʻupakē ʻoku fiemaʻu ʻe he ngaahi tuʻutuʻuni lea ʻa Orchard Tech. Naʻe fakangofua ʻe Orchard Tech ke tufaki ʻa e laʻipepa ni ʻi he tuʻunga ko ia. °

If you do not understand something, use the English or talk to your supervisor. Orchard Tech will provide you with an interpreter.

> Kapau ʻoku ʻikai mahino ha meʻa kiate koe, ngāueʻaki ʻa e lea fakapalangi pe talanoa ki hoʻo supavaisa. ʻE ʻomi ʻe Orchard Tech ha tokotaha fakatonulea maʻau. °

Prepared by Orchard Tech, PALM scheme Approved Employer AE1920172.

> Naʻe teuteuʻi ʻe Orchard Tech, ko e Pule Ngāue Kuo Fakangofua (Approved Employer) ʻi he PALM scheme, AE1920172. °

LANGUAGE-QA FAIL - blocking control failed: B5, G5
BILINGUAL AID - ENGLISH IS THE AUTHORITATIVE VERSION - NOT AUTHORISED FOR TONGAN-ALONE DISPLAY